



生命科学 解决方案

端到端内容和语言
解决方案中的价值

目录

精细平衡	3
业务挑战	4
控制复杂局面	5
生命科学解决方案.....	7
面向生物制药和 CRO 的解决方案	9
面向医疗设备组织的解决方案	11
案例分析	13
RWS 具有哪些优势?	14
RWS 解决方案.....	15
为什么选择 RWS.....	16

数字化转型是生命科学组织的必由之路，以巩固从临床开发到面市的整个价值链。这些价值体现为与众不同的体验，加快面市时间，高效的运营和全球监管合规性。

精细平衡

生命科学行业需要实现创新、全球扩张和与监管合规性和质量相关的繁重负担之间的平衡。

信息和内容是价值链每个阶段的关键要素，从临床开发到商业化，无一例外。

业务挑战

从信息管理和标贴到区域监管要求和制造, 生命科学的全局内容要求细致入微, 需要新的方法和工具。

数字化转型

数字化客户体验可以创造全面、全渠道互动, 提高诊断水平、治疗和生活质量。生命科学组织在数字化转型方面拥有重大机遇:

- 让更多的患者受益。
- 改善患者和医疗专业人员的整体体验。
- 提高运营效率, 从而降低成本和加快面市时间。

RWS 的技术和翻译服务帮助生命科学组织在管理全球多语言内容方面取得快速和可衡量的改进, 确保这些内容能够及时发布、符合法规, 而且节省成本。



控制复杂局面

全球化

新兴市场蓬勃发展,催生了大量机遇,这需要以强有力且可扩展的全球战略、流程和支持技术为后盾。

产品内容既要满足林林总总的地区要求,也要遵循当地监管机构和法律的规定,这使得产品、合同、内部沟通、营销和包装内容的管理非常复杂。

RWS 内容管理、翻译和语言服务解决方案通过流程自动化、可扩展性、准确性、质量和合规性功能解决了这种复杂局面。

挑战

- 新兴市场
- 并购
- 不断变化的监管要求
- 每个地区和国家的内容变体
- 多语言内容管理
- 全渠道内容交付

新兴市场蓬勃发展,催生了大量机遇,这需要以强有力且可扩展的全球战略、流程和支持技术为后盾。



优化

生命科学组织需要迅速将新医疗产品推向市场,无论是受到专利到期的推动,还是受可行替代品的竞争所激发,这决定着他们的成功程度。

从研究到商业化,整个过程需要一系列协作流程来支持信息获取、审批流程、法律合规性、翻译、培训和发布。

RWS 技术有助于编排和简化所需的内容处理工作流。其强有力的技术和专业服务提供全球协调,满足当地对法规遵从性和准确翻译的大量要求。

挑战

- 面市时间
- 竞争优势
- workflow 效率
- 内容重用和一致性
- 多语言支持

生命科学组织需要迅速将新医疗产品推向市场,这决定着他们的成功程度。

法律合规性

由于全球化、隐私、安全、透明度期望和报告责任,生命科学组织面临着越来越大的监管压力和日益严格的审查。

因此,他们需要一种支持集成流程和内容生命周期的技术解决方案 - 将法律合规性集成到流程中,从而充分减少生命科学价值链中的成本和风险。

RWS 为领先的生命科学组织提供内容和翻译方面的技术和专业知识,确保符合监管法规。它通过集成和集中化内容管理、安全的翻译解决方案和具有生命科学领域专业知识的译员来实现这一点。

挑战

- 监管压力
- 多文档类型
- 地区合规性
- 分散的流程和技术解决方案

由于全球化、隐私、安全、透明度期望和报告责任,生命科学组织面临着越来越大的监管压力和日益严格的审查。

生命科学解决方案

翻译管理

RWS 翻译管理解决方案利用唯一支持多语言贴标和监管审查的系统,优化了翻译流程。集中化流程简化了向监管机构、患者和医疗专业人员提供准确内容的过程。

当您向市场推出新产品和计划时,我们的翻译管理能力确保您的多语言内容符合贵公司的风格和语调。

网站内容管理

RWS 的网站内容管理解决方案让您能够为内容、翻译、品牌元素和功能创建相应模块,满足业务目标。

您可以跨渠道、跨品牌、跨市场重复使用、调整和同步内容,使内容随着您的业务增长而不断扩展。



生命科学解决方案

此外,分散在世界各地的团队得以协作、创作和重复利用内容。自定义工作流支持您的业务流程,以确保在线内容符合您的标准。

该解决方案内置翻译管理功能,可以自动完成翻译流程和跨渠道传播。

安全的翻译和机器翻译

确保免费翻译工具不会公开您的数据。每天有超过 5 亿用户登录免费翻译工具,不知不觉地使他们的组织暴露在风险之中。

RWS 为员工提供安全的内部翻译流程,可以在本地环境或私有云中部署,具有免费翻译工具的便利和优点。

RWS 机器翻译为需要一致性的标准化文本提供了一种经济有效的解决方案。

我们的机器翻译引擎经过专门配置,能够准确翻译生命科学的专业术语。

培训与在线学习

无论您是集中管理培训、从外部管理培训,还是两者皆有,向医疗代表和专业人员提供培训和在线课程都是一项挑战,通常会面临内容紧急更改和审批周期的压力。

我们的内部创意专家为 Microsoft® Office、Articulate、Adobe Captivate、Keynote 和 Trivantis Lectora 等文件类型提供指导。这包括文档、富媒体和视频本地化。

RWS 帮助全球生命科学行业的巨擘提供超过 100 种语言的在线课程,确保符合 GMP、GLP 和 GCP 法规和指南。



面向生物制药和 CRO 的解决方案

临床贴标解决方案

RWS 临床贴标解决方案专为创建国际临床试验需要的 IMP/临床标签而开发, 将技术和专业服务独特地结合起来。

该解决方案不仅解决了错误、不一致性和时间压力, 而且还使发起人、临床研究和制造合作伙伴更接近及时 (JIT) 贴标的最终目标。

监管贴标解决方案

多年来,与卫生当局地方提交流程相关的翻译需求激增,同时对质量、可跟踪性和响应速度的期望也在不断提高。

我们的监管贴标解决方案可以有效地支持多语言提交内容的翻译、审校和管理,同时帮助各发起人满足机构的需求。

RWS 的语言技术与我们的优质医学语言资源网络相结合,促进真正的全球端到端贴标环境。

解决战略性贴标挑战

- 简化复杂的贴标要求
- 消除中央实体和本地实体之间的不一致性
- 捕获和追踪源内容和已翻译内容中的更改
- 重复利用经监管机构批准的翻译
- 全面控制您的内容

面向医疗设备组织的解决方案

RWS 将各种内容创作工具、翻译管理软件和 ISO 认证的翻译服务结合在一个可定制、完全集成的解决方案中。我们的解决方案显著降低了创作、管理、翻译和发布完全兼容的医疗设备内容的成本。

软件 and 用户界面测试

我们广泛的测试服务在您将产品发布到全球市场之前, 为您提供最后一道重要防线。这些专业的本地化测试服务包括功能、语言和国际测试。



结构化内容管理

RWS 的结构化内容解决方案可帮助您全面掌控产品内容。您可以通过内容重用和同步更新来跨产品更新内容，并反映使用内容的任何地方的法规更改。


模块化内容遵循预定义的规则，从而提高生产效率、促进重复利用、降低翻译成本并确保法律合规性。内容在一个位置集中标记、存储和管理，可以由多个部门和贡献者访问、翻译、格式化并交付到正确的渠道。

采用 RWS 基于 DITA 的结构化内容解决方案, 客户可以:

30% 节省成本高达 20-30%

60% 提升内容重用率高达 60%

50% 缩短翻译时间 30-50%

 将发布所用时间从数天缩短到数分钟

沃特斯公司

“在我们的英语源语言文档完成后，肯定不愿意在翻译环节出现延误。通过促进内容重复使用，我们既可充满自信地向所有客户及时提供文档，为其提供更出色的服务，同时也能严格确保所有出版物的内容一致。

首先，我们准备将 RWS 结构化内容管理解决方案推广到企业中的其他部门，来支持我们的内容管理生态系统。在源语言文档开发中，我们看到了明显的改进。这正是我们期待的目标，而且我们已经做好了开展下一阶段内容创作的准备。”

Joshua Steen

沃特斯公司
首席技术文档作者和工具专家

沃特斯

Philips Healthcare

“我们明白软件集中化测试的价值所在。除了把我们最新的装置和测试设备放在一个地方，这种方法还能让我们在保持质量承诺的同时，节省时间和成本。”

Tim Paiva

Philips Healthcare
急救护理解决方案，学习产品高级开发人员

PHILIPS Healthcare

RWS 具有哪些优势?



加快面市时间 – 按时并在预算之内为所有市场制作内容



自动化 – 消除冗余任务、人为错误、返工和浪费



一致性 – 确保品牌标准化



控制 – 全面监督您的资产和供应商, 以获得更好的结果



重复使用 – 只需创作内容一次, 就可以重复使用
(每种语言)



透明度 – 全面监视内容开发流程



准确性 – 提供正确、出色的翻译内容



风险缓解 – 提高质量, 减少错误, 确保法律合规性

RWS 解决方案

翻译管理

利用自动化工作流、机器翻译、术语数据库、翻译记忆库并与外部业务系统集成,简化您的本地化流程。

语言服务

大规模提供优质语言服务,包括翻译、测试、本地化媒体制作和咨询。

语言验证

通过我们先进的语言验证流程和支持,简化整个 COA/eCOA 翻译生命周期的交付。

机器翻译和翻译效率

将自动化与人为参与结合,提升翻译效率,同时简化翻译流程。

Web 内容与体验管理

网站内容管理、数字多媒体管理、锁定目标、测试、个性化与本地化相结合,通过不同渠道交付内容。

产品和技术内容管理

创作、管理和交付高质量的结构化内容,用于技术文档和自助服务支持。



为什么选择 RWS: 经验丰富、锐意创新, 结果有保证

- 跨整个生态系统的出色多语言解决方案
- 经市场验证、连接和集成的技术
- 跨越 100 多种语言的语言资源网络
- 15 多年来致力于生命科学社区的成功

了解更多有关 RWS 生命科学解决方案的信息

rws.sdl.com/cn/industries/life-sciences/

RWS 简介

RWS Holdings PLC 是全球首屈一指的由技术驱动的语言、内容管理和知识产权服务提供商。我们致力于帮助客户传递业务关键内容并使其产生深远影响。在帮助企业实现创意的同时为其创新成果保驾护航。

我们的愿景是通过我们的全球洞察、深厚的专业知识和领先的智能技术, 解决企业的语言、内容和市场准入挑战, 助力企业与世界各地的受众高效互动。

我们的客户包括全球百强品牌中的 90 个品牌、十大制药公司以及全球 20 大专利申请公司的近半数。我们的客户群遍及欧洲、亚太区、北美和南美, 涵盖技术、制药、医疗、法律、化工、汽车、政府和电信行业, 我们的办事处遍布五大洲, 致力为客户提供优质服务。

RWS 成立于 1958 年, 总部位于英国, 在伦敦证券交易所监管市场——AIM (另类投资市场) 上市, 股票代码 RWS.L。

有关更多信息, 请访问: www.rws.com/cn。

© 保留所有权利。此处包含的信息被视为 RWS 集团的机密信息和专有信息。
*RWS 集团是指 RWS Holdings PLC、其附属公司、子公司及其代表。